

## 浅谈对韩国学生离合词的教学

[日期：2009-12-16]

来源：北京市大兴一中国际部 作者：周歆

[字体：太虫小]

**内容提要：**本文从第二语言学习者使用离合词的具体偏误出发进行分析，论述离合词及其构成，重点研究探讨离合词的离合规律及其扩展形式，以便于更好的服务于中高级对外汉语教学。

**关键词：**离合词；离合规律；扩展形式；语用价值；

### 引言

作为一名对外汉语教师，在与留学生的学习和日常生活中我经常听到诸如此类的话语：

- (1) \* 昨天我在超市见面了老师。
- (2) \* 对不起，我有一个问题，请帮忙我。
- (3) \* 你为什么生气我？
- (4) \* 如果你有时间，我们散步散步。
- (5) \* 刚才我洗脸过了。
- (6) \* 今天考了试一天。
- (7) \* 我昨天晚上看了书一会儿。
- (8) \* 我们班他唱歌得很好。
- (9) \* 老师，我这次考试得不好。
- (10) \* 连唱歌也不能唱歌。

究其根本，我们发现这里的偏误主要发生在离合词这一类上。与汉语学习的其他偏误相比，离合词的问题更为普遍。我们认为这主要是由于学生的母语习惯及知识的负迁移造成的。比如说例（4），在汉语的学习过程中，我们认为动词可以重叠，如“看看”、“学习学习”、“打扫打扫”等，重叠以后表示容易、时间短、轻松等含义。“散步”也是动词，如果留学生们想说散步的时间短，就有可能说成“散步散步”。这其实是由学习过的汉语规则的过度泛化造成的。要解决这个问题，我们首先要确定什么是离合词、离合词的性质、离合词的构成以及离合规律。

### 一 离合词及其构成

离合词是现代汉语的一种很特殊的语言现象。陆志韦首先提到了“离合词”这个概念，之后吕叔湘、赵元任等语言学家也都对此作出过讨论。

现代汉语复合词的构成与短语的构成方式基本一致。有些组合形式，如“理发、散步、洗澡、睡觉”等，介于复合词和短语之间。它不分开时是词，分开（扩展）时是短语，但不分开时较多，拆分要受到条件的限制，跟自由组合的短语也有所不同。我们把这部分语法形式叫“离合词”。

我们认为，所有的离合词都要符合一个条件，即构成成分中必须有一个具有表述功能（即谓词性成分）。

（一） 从构成离合词的语素来看，分为带有粘着语素和无粘着语素（构成成分都为自由语素）两类。

1 有粘着语素 朱德熙先生（1982）指出组成成分里有粘着语素的都是复合词，不是句法结构。如“吃亏、吵架、理发、散步、上当、睡觉、跳舞、洗澡”等，后一个成分都是粘着语素；而像“鞠躬”两个语素都是粘着语素的比较少。

2 无粘着语素 朱德熙先生（1982）认为：组合成分都是自由语素整个结构可能是句法结构，也可能是复合词。而现代汉语中这种情况大量存在，除了明显的词组之外，有的则是介乎词与词组之间。因此学者们对词与词组区分的看法不一致，所以对离合词范围和数量的确定也不一致。

离合词和一般词组的区别在于：一般词组可以无限扩展，而离合词只能有限扩展；一般词组的意义是它组成成分的意义综合，而离合词的意义却不一定能从组成成分的意义看出来。如：“操心、关心、忘掉、拼命、谈心”等。

（二） 从构成方式看主要有以下几种类型

1 主谓式 前一部分为名词性成分，后一部分为动词、形容词成分。

如：“嘴硬、眼红、手软”等，这类词合时为一个形容词，拆开使用时为主谓结构的短语。（中间能加入程度副词“真”、“很”，否定副词“不”等），如：

(11) 他还真嘴硬（合）——他嘴还真硬（分）

(12) 别看别人有什么就眼红（合）——别看别人有什么眼就红（分）

在这个过程中要注意的是离合词语义的一致性。如果拆开时的语义和未拆开时不一致，我们不把它们看成是同一个语言形式。例如：

(13) 这件事真让人头疼（合）——今天我头很疼（分）

这里我们不能说“头疼”是离合词，因为拆开时的意义不是原来的意义。前一个我们认为是主谓结构的形容词，后一个我们认为是主谓结构的短语。

2 动补式 前一部分的构成成分为动词性，后以构成成分为动词性或形容词性。如：“躲开、搬动、降低、叫醒、看见”等等。动补结构中的补语又分为表示趋向的和表示结果的。

(14) 他想挽回我的感情（合）——他再也挽不回这些损失（分）

(15) 你能搬动那台冰箱吗（合）——这个箱子搬得动（分）

(16) 叫醒她，我们出发了（合）——叫不醒她怎么办（分）

这里我们把例(14)中的“挽回”看成表示趋向的动补式离合词，

(15) (16) 看成是表示结果的动补式离合词。

3 动宾式 这是数量最多、最主要的结构类型。前一部分为动词性成分，后一部分为名词性成分。扩展前，主要是以以下三种表现形式出现：

a 动词。占绝大部分。这部分的离合词有以下的特点：

有的能重叠，重叠的方式是“AAB式”、“A一AB式”、“A不(没)AB式”、“A了AB式”。如：

(17) 天气好的话我们一起散散步吧。

(18) 今天晚上的晚会主要是唱一唱歌、跳一跳舞。

(19) 上周你们学校补没补课？

(20) 她知道这个场合很重要，所以化了化妆。

b 形容词。它们受程度副词修饰，而且不带宾语。它们一般不能重叠，主要通过“AB不(没)AB式”、“A不(没)AB式”来表示疑问。

如：

(21) 昨天我没有给你回电话你生气没生气？=昨天我没有给你回电话你生没生气？

(22) 我突然出现在你面前，吃惊不吃惊？=我突然出现在你面前，吃不吃惊？

(23) 你说他的话扫兴不扫兴? =你说他的话扫不扫兴?

(24) 再做一遍, 费劲不费劲? =再做一遍, 费不费劲?

c 副词。这种情况很少, 不能重叠, 在句中只做状语。如:

(25) 有什么话当面说清楚(合)——有什么话当着我的面说清楚(分)

(26) 趁便把东西买了(合)——他趁职务之便做了这件事(分)

动宾式离合词在扩展使用时, 都是动宾结构的短语, 插入的词语较多, 常见的有“着、了、过、不、起。。。。来、数量词、名(代)+的”等等。如:

(27) 他年纪不小了, 父母为了他的婚姻大事担起心来。

(28) 金鱼已经帮了农夫三次忙了, 所以再也没有出现。

(29) 他考试考得不错, 所以请了班里所有同学的客。

(30) 我们老师备了一天的课。

由于离合词中绝大多数为动宾式离合词, 所以本文主要以动宾式离合词为例, 着重分析其几种扩展形式。

## 二 离合词的扩展形式

由于动宾结构的离合词的两个语素是动宾关系, 多由单音节的动词性语素加单音节名词构成。这些离合词, 多属动作性动词, 如: 上学、理发、备课等。还有一些离合词可以兼属名词或形容词, 如: 贷款、

导游、安心、努力、着急、倒霉等。离合词的构成是丰富多彩的，其扩展形式也是多种多样的，因此，怎样扩展，扩展部分的位置在哪里都是学生必须掌握的。一般来说，离合词扩展有以下几种方式：

### （一）用助词扩展

1. 插入动态助词“着、了、过”。其重要形式为：

V+着/了/过+O

能插入“着”的离合词一般为可持续性的词语，如：

（31）小点儿声，孩子正睡着觉呢。

（32）你打电话的时候我正洗着澡呢。

能插入“了”的，一般也能插入“过”。如：

（33）他在这件事上吃了亏。

他在这件事上吃过亏。

（34）今年他结了婚。

事实上他结过婚。

2. 插入时间助词“的”，主要表示强调，其主要的扩展形式为：

V+的+O :

（35）你在哪所大学毕的业？（强调“哪所”）

（36）你去哪儿出的差？（强调“哪儿”）

（37）你们几点下的课？（强调“几点”）

## （二）用补语扩展

离合词可以插入结果补语、趋向补语、时量补语和数量补语。插入“着”的离合词不能再同时插入其他补语，但离合词插入“了/过”后还能插入别的补语。

1. 插入结果补语或趋向补语。补语一般为单音节词，这个补语要紧跟在V后，并且只用在“了”的前面。其扩展形式主要为：

V+补（结果/趋向）+（了）+O

（38）他莫名其妙的就生上了气。

（39）知道他完全脱离了危险，我们才安下了心。

（40）昨天我去了他家，才和他见着（了）面。

（41）他觉得真是伤透了心。

2. 插入数量补语。补语一般为动量补语，一般为双音节的，所以放在“了/过”的后面。其扩展形式主要为：

V+了/过+数量补语+O

（42）哦！我们以前见过一次面。

（43）他上了好几回当了。

3. 插入时量补语。补语表示时量，和“了/过”同时用，可放在“了/过”的后面，也可以在O前加“的”。其主要扩展形式为：

V+了/过+时量补语+（的）+O



(44) 他昨天生了一晚上的气。

(45) 我理过三个小时的发。

### (三) 用定语扩展

插入离合词的定语可以是数量词、名词、代词、动词、形容词或短语。插入定语时只有一个位置，即紧挨着宾语。

1. 插入数量词。一般的情况同例(42)——(45)。还有一种情况是只插入量词、或不定量的数词。这种情况下并不是为了表达量，而是带有一种轻松、短暂、随便的语气。其主要扩展形式为：

V+ (了/过) + 数+量+O

(46) 我们一起照个相吧。

(47) 没事他就撒个谎骗人。

(48) 以后在公众场合还是要注点儿意。

2. 插入代词。离合词可以插入人称代词或疑问代词。一般人称代词后要加“的”。其主要扩展形式：

V+代词+ (的) + O

(49) 我们一起革他的命。

(50) 又没有什么事，你担什么心？

3. 插入动词、形容词、名词。其主要扩展形式为：

V +了/过+名词/动词/形容词+ (的) +O

(51) 你这样做伤了妈妈的心。

(52) 我可不想这样受窝囊气。

(53) 政府很快就给我们拨了救命的款。

4. 插入短语。能插入离合词的短语主要是偏正短语，整个偏正短语主要是起到修饰离合词中后一个语素的作用。如：

(54) 终于他还是吃了无知、肤浅、虚荣的亏。

(四) 用其他成分扩展

可以用否定形式，插入“不”，如：

(55) 这件事情我也帮不上忙。

(56) 我真的放不下心，你就告诉我实情吧。

离合词还有一种变化形式是 VO 颠倒。这必须需要扩展后才能实现。这种颠倒必须是在上下文问答中单独用，一般情况下，需要加后续句。

(57) 舞跳了，歌也唱了，我们也该散了。

(58) 客也请了，你快点把东西给我吧！

### 三 离合词的语法特点及功能

在教学中，对于离合词不仅要分析它的内部结构，研究它的各种离合方式，还要研究它的外部功能，研究它作为一个整体在句子中起到什么样的作用。作为谓词，离合词主要体现出动词的语法特征，但是离合词还具有有一些特殊性，主要表现为：

(一) 大多数离合词不能再带宾语，只有一小部分能带宾语。如：“担心、出口”可带宾语，“担心考试、出口汽车”等。离合词带宾语时要用它的原式，不能用它的扩展式。大部分离合词带宾语时，有两种形式：

1. 用介词把宾语提前。

(59) \* 我明天见面他。

我明天和他见面。

(60) \* 今天下班后我们帮忙他。

今天下班后我们给他帮忙。

2. 把宾语插在中间。

(61) \* 你为什么生气他？

你为什么生他的气？

(62) \* 我们都上当那个司机。

我们都上了那个司机的当。

(二) 离合词带时量补语、程度补语时，要重复前一个语素。

(63) \* 他游泳了三个小时。

他游泳游了三个小时。

(64) ? 他跳舞很美。

他跳舞跳得很美。

带程度补语时，VO 可以颠倒成 OV，如“他舞跳得很美”。带时量补语的时候，可以扩展为“他游了三个小时的泳”。

(三) 一些离合词能受程度副词的修饰。

有些表示心里活动的离合动词可以受程度副词的修饰，同时还能带宾语，如：

(65) 我很着急明天的面试。

(66) 我们都非常吃惊他的举动。

还有一些离合词可以受程度副词修饰，但不能带宾语，如：

(67) 总是这么下雨可真要命啊！

(68) 她来公司这么一闹可真够丢脸的！

#### 四 离合词的偏误类型

在对外汉语教学工作中，留学生学习和使用离合词时，会出现各种各样的偏误，类型不尽相同，但是大体可以分为以下几种：

(一) 应该“离”而没有“离”

离合词区别于其他动词的一个最大的不同就是可“离”可“合”，“离”就是中间可以插入其他成分。留学生们往往不知道何时，在什么位置插入何种成分，就出现了偏误。如：

(69) \* 他帮忙我了，我一定请客他。

(70) \* 我今天洗澡两次了。

(71) \* 他讲话完，我们鼓掌着。

面对这种问题，我们首先要讲清楚离合词的特别之处，如例(69)，我们就要让学生明白，如果我们“合”，我们要把宾语用介词提到前面，“他给我帮忙了”，或者“离”，把宾语放在离合词中间“我一定请他的客”。如“着/了/过”这种动态助词，我们就要放入离合词中间，同时带着数量词。“我今天洗了两次澡”、“他讲完话，我们鼓着掌”。

(二) “离”了，但是插入成分处理不完善

(72) 他因为考试担起来心。

(73) 他上过当两回。

类似这种错误，可知学生已经掌握了一部分关于离合词的知识，但是处理的不完善。我们要和普通的动词对比让学生记忆深刻。如：

(74) 拿出来一本书

贷出一批款来=贷出来一批款

(75) 我刚把衣服收好，他又找起来衣服了。

刚一会儿他又生起气来。

(三) 重叠形式的偏误

(76) \* 我们到操场散步散步行吗？

(77) \* 见面时我们握手了握手。

我们要特别强调离合词的重叠形式为：“AAB”、“A了/一AB”。

那么应该为“散散步”“握了/一握手”。

(四) “倒装”形式的偏误

(78) \* 照相也照像了，后悔也晚了。

(79) \* 请客也请客了，你就帮我吧。

(80) \* 连结婚还没结婚，孩子就生了。

在这种情况下，可以颠倒宾语和动词是，我们可以这样做：“相也照了，后悔也晚了”，“客也请了，你就帮我吧”、“连婚还没结，孩子就生了”。

## 五 离合词的对外汉语教学

鉴于以上的分析，我们认为在对外汉语教学过程中应该注意以下几个问题：

首先，不纠缠于尚无定论的理论问题，但是要明确这类词的特殊之处，让留学生学会如何使用这些词才是对外汉语教学的最终目标。其次，离合词的特点决定了离合词的教学必须兼顾到“离”和“合”两种形式的用法特点，要遵循先“合”后“离”的原则，尤其是对于那些在词汇大纲中属于甲级或乙级并且扩展能力较强、常用程度较高的那些离合词，主要通过先出现生词再讲解语法点的方法，让学生循序渐进的了解离合词。首先让学生掌握离合词在“合”的时候，即作为

一个词的词汇意义和语法功能，然后针对离合词的语法特点进行扩展式的讲解，让学生牢记离合词的特殊扩展形式。这也符合先易后难的学习原则。第三，要清楚地勾勒出离合词扩展式用法，突出其常用的基本句式。对学生来说，清晰而有条理的句式，是解决语法问题的最有利方式。同时也要切记把一些特有用法，明确点出。以免学生根据一般规则类推，造成新的偏误。

离合词的教学，其难度主要集中在其扩展式的教学，本文主要是针对离合词的一些语法特点进行了一系列的总结和归纳，希望能够通过这种方式找出更多的规律和特点，以便留学生们更好的掌握和使用离合词，同时为对外汉语教学中离合词的教学提供些许帮助。

参考文献：

[1]曹保平 冯桂华. “离合词”的构成及离合规律[J]. 广播电视大学学报. 2003.4

[2]黄晓琴. “离合词”研究综述[J]. 伊犁师范学院学报. 2006.6

[3]赵淑华 张宝林. 离合词的确定与离合词的性质[J]. 语言教学与研究. 1996.1

[4]饶勤. 离合词的结构特点和语用分析——兼论中高级对外汉语离合词的教学[J]. 汉语学习. 1997.1

[5]王瑞敏. 留学生汉语离合词使用偏误的分析[J]. 语言文字应用. 2005.9

[6]韩明. 论对外汉语教学中的离合词[J]. 温州师范学院学报. 2003.8

[7]高书贵. 有关对外汉语教材如何处理离合词的问题[J]. 世界汉语教学. 1993.2